Astigarragako Udala
Idazkaritza – Secretaría
idazkaritza@astigarraga.eus

PRESAKO UDAL OSOKO BILKURA BEREZIAREN AKTA

Bilera-zenbakia: 2020IPLE0003
Eguna: 2020-03-18
Ordua: 16:30 – 17:00
Tokia: Areto nagusia

Bertaratuak

- Xabier Urdangarin Lasa .... Astigarragako EH Bildu
- Andoni Gartzia Arruabarrena..Astigarragako EH Bildu
- Esti Neira Martinez ....Astigarragako EH Bildu
- Nerea Zusberro Alberro..Astigarragako EAJ-PNV
- Mikel Durán Gonzalo...Udal-talde Sozialista

Bertaratu ez direnak

- Aintzane Barandiaran Ezponda...Astigarragako EH Bildu
- Roxali Fernandez Rodriguez ....Astigarragako EH Bildu
- Aitor Güemes Oyarbide...Astigarragako EH Bildu
- Ione Olatziregi Mendiorotz ....Astigarragako EH Bildu
- Juan Martín Arregui Sagües...Astigarragako EAJ-PNV
- Urkiri Salaberria Gracia...Astigarragako EAJ-PNV
- Antton Costa Casco...Astigarragako EAJ-PNV
- Iñigo Touzani Velasco..Astigarragako EAJ-PNV

Bertaratutako udal teknikariak

- Amaia Bengoetxea Arrozpide, ordezko udal kontu-hartzailea

Idazkaria

- Kontxi Urdampilleta Santamaria

Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIAK	**Zk /**	ORDEN DEL DIA
Osoko bilkuraren erabakia, deialdiaren urgentziari buruzkoa.	**1.**	Pronunciamiento del pleno sobre la urgencia de la convocatoria.
2020ko otsailaren 25eko aktaren onarpena.	**2.**	Aprobación del acta del 25 de febrero de 2020.
Udaleko aurrekontua: 2019 ekitaldiko likidazioa	**3.**	Presupuesto del Ayuntamiento: liquidación ejercicio 2029.
2019 ekitaldiko kredituen txertaketa.	**4.**	Incorporación de créditos del ejercicio 2019.
Kreditu aldaketa: 001/2020 kreditu gehigarria.	**5.**	Modificaciòn de créditos: Crédito adicional 0001/2020.
Astigarraga Lantzen SA sozietata publikoaren aurrekontua: 2019 ekitaldiko likidazioa.	**6.**	Presupuesto de la sociedad publica Astigarraga Lantzen: liquidación ejercicio 2019

Sagardun Partzuergoko aurrekontua: 2019 ekitaldiko likidazioa.	**7.**	Presupuesto del consorcio Sagardun: liquidación ejercicio 2019 .
Informazio, galdera eta eskariak.	**8.**	Información, ruegos y preguntas.

Esan-eginak eta erabakiak

1.- Osoko bilkuraren erabakia, deialdiaren urgentziari buruzkoa.

Alkateak azaldu du ez ohiko bilera urgentziz deitu denez, legeak eskatzen duela legeak bilkura hasi aurretik, osoko bilkurak urgentzia onartzea.

Bozkatzera ekin zaio, eta aho batez onartu da.

1.- Pronunciamiento del pleno sobre la urgencia de la convocatoria.

El alcalde explica que al haberse convocado como urgente, la ley exige que antes de comenzar la sesión, el pleno aprueba la urgencia.

Sometida a votación, se aprueba por unanimidad.

2.- 2020ko otsailaren 25eko aktaren onarpena.

Mikel zinegotzia abstenitu egin da aurreko batzordean egon ez zelako, gainerakoek, berriz, alde bozkatu dute. Beraz, akta onartu egin da.

2.- Aprobación del acta del 25 de febrero de 2020.

El concejal Mikel se abstiene por no haber estado presente en la sesión anterior, el resto, en cambio, vota a favor. Por tanto, el acta queda aprobada.

3.- Udaleko aurrekontua: 2019 ekitaldiko likidazioa

Alkateak 264/2020 Dekretuaren berri eman du, Udalaren 2019ko ekitaldiko aurrekontuaren likidazioa onartzen duena.

3.- Presupuesto del Ayuntamiento: liquidación ejercicio 2029.

El Alcalde da cuenta del Decreto 264/2020 por el que se aprueba la liquidación del presupuesto del Ayuntamiento correspondiente al ejercicio 2019.

4.- 2019 ekitaldiko kredituen txertaketa.

Alkateak kontu-hartzaileak 2019ko ekitaldiko kredituak gehitzeari buruz egindako txostenaren berri eman du, eta adierazi du dekretuaren kopia bidaliko zaiela, hori egin bezain laster.

4.- Incorporación de créditos del ejercicio 2019.

El alcalde da cuenta del informe de la interventora sobre la incorporación de créditos del ejercicio 2019, y señala que se les remitirá copia del Decreto, tan pronto como se haga.

5.- Kreditu aldaketa: 001/2020 kreditu gehigarria.

Alkateak kreditu gehigarri modalitateko kreditu aldaketaren berri eman du (proposman hori aldez aurretik azaldu da ogasun eta ondaren batzordean), eta honako erabaki hau hartzea proposatu du:

5.- Modificaciòn de créditos: Crédito adicional 0001/2020.

El alcalde presenta la propuesta de modificación de créditos en la modadlidad de credito adicional y que ha sido explicada previamente en la comisión de hacienda y patrimonio; y propone la adopción del siguiente

<u>Lehena</u>.- 5.639.000,00 euroko 1/2020 kreditu aldaketari hasierako onarpena ematea, kreditu gehigarri modalitatean.

<u>Bigarrena</u>.- Espedientea 15 egun balioduneko aldian jendaurrean erakusgai jartzea, alegazioak egiten ez badira espedientea behin betiko onartuta geratuko dela azalduz, beste akordio baten beharrik gabe.

Jarraian bozkatzeari ekin zaio, eta proposamena onartu da aldeko 4 botoekin (*Astigarragako EHBildu eta Udal talde Sozialista*) eta abstentzio 1ekin (*Astigarragako EAJ-PNV*)

acuerdo:

<u>Primero</u>.- Aprobar inicialmente la modificación de crédito 1/2020 por importe de 5.639.000,00 euros, en la modalidad de crédito adicional.

<u>Segundo</u>.- Someter el expediente a información pública por un plazo de 15 días hábiles, con indicación de que de no formularse alegaciones el expediente quedará definitivamente aprobado, sin necesidad de nuevo acuerdo.

A continuación se procede a votor, y se aprueba la propuesta con 4 votos a favor (*Astigarragako EHBildu eta Grupo Municipal Socialista*) y 1 abstención (*EAJ-PNV Astigarraga)*

<u>6.- Astigarraga Lantzen SA sozietata publikoaren aurrekontua: 2019 ekitaldiko likidazioa.</u>

Alkateak 261/2020 Dekretuaren berri eman du, Astigarraga Lantzen SA sozietate publikoaren 2019ko ekitaldiko aurrekontuaren likidazioa onartzen duena.

<u>6.- Presupuesto de la sociedad publica Astigarraga Lantzen: liquidación ejercicio 2019</u>

El Alcalde da cuenta del Decreto 261/2020 por el que se aprueba la liquidación del presupuesto de la sociedad publica Astigarraga Lantzen SA correspondiente al ejercicio 2019.

<u>7.- Sagardun Partzuergoko aurrekontua: 2019 ekitaldiko likidazioa.</u>

Alkateak 262/2020 Dekretuaren berri eman du, Sagardun Parzuergoaren 2019ko ekitaldiko aurrekontuaren likidazioa onartzen duena.

<u>7.- Presupuesto del conseorcio Sagardun: liquidación ejercicio 2019 .</u>

El Alcalde da cuenta del Decreto 262/2020 por el que se aprueba la liquidación del presupuesto del consorcio Sagardun correspondiente al ejercicio 2019.

<u>8.- Informazio, galdera eta eskariak.</u>

a.- <u>Coronabirusa</u>

Coronabirusa eta alarma-egoera dela-eta, hartu diren hainbat erabakien berri eman du alkateak:

- bolondres sarea sortzea (dagoeneko 30 lagunek eman dute izena).

- 70 urtetik gorako herritarrei telefonoz deitzea laguntza eskaintzeko, bai erosketa egiteko, bai bolondresekin telefonoz hitz egiteko.

- Larrialdi diru-laguntzak onartzea, Caritas-ek

<u>8.- Información, ruegos y preguntas.</u>

A.- Coronavirus

El Alcalde da cuenta de algunas decisiones adoptadas en relación con el Coronavirus y el estado de alarma:

- Creación de una red de personas voluntarias (se han inscrito ya 30 personas).
- Llamar por teléfono a la ciudadanía mayor de 70 años para ofrecerles ayuda, tanto para la compra, como para hablar por teléfono con las voluntarias.
- Aprobar ayudas de emergencia, dado que

ez duelako elikagairik banatuko elikai-bankutik.

- Udal langileei etxetik lan egiteko aukera eskaintzea.

- Kontratu-zerbitzuak ez etetea, eta batzuk egokitzea (esaterako, kale garbitzaileek egun batean garbiketa arrunta egiten dute, eta hurrengoan, berriz, desinsektazio lanak).

Cáritas no distribuirá alimentos desde el banco de alimentos.

- Ofrecer a los/las trabajadores/as municipales la posibilidad de trabajar desde casa.

- No interrumpir los constratos de servicios y adecuaralgunos (por ejemplo, los de limpieza viaria hacen limpieza ordinaria un día y los de desinsectación otro).

b.- <u>udal-tasak</u>

Mikel zinegotziak adierazi du udalak tasa eta zergen ordainketa-epea luzatzea erabaki dela, eta galdegtu du horren berri nola emango den (jakinarazpena, bandoa...).

Alkateak erantzun dio erabakia hartu berri dela, eta aztertuko dutela nola jakinarazi.

B.- <u>tasas municipales</u>

El Concejal Mikel comenta que el Ayuntamiento ha decidido ampliar el plazo de pago de las tasas e impuestos y pregunta cómo se va a comunicar (comunicado, bando...).

La Sra. Alcaldesa responde que se acaba de tomar la decisión y que estudiarán cómo comunicarla.

c.- <u>Aurrekontu partehartzaileak.</u>

Nerea zinegoziak galdetu du aurrekontu partehartzaileen emaitzak aurkezteko bilera egiteko asmoa dagoen.

Alkateak eta Andoni zinegotziak erantzun diote 162 proposamen jaso direla, horiek aztertu egin behar direla eta udal-teknikarien esku utzi dituztela; eta ondoren aurkeztuko dituztela ogasun batzordean.

C.- <u>Presupuestos participativos</u>.

La concejala Nerea pregunta si hay intención de hacer una reunión para presentar los resultados de los presupuestos participativos.

El Alcalde y el Concejal Andoni contestan que se han recibido 162 propuestas que hay que analizar, que se han puesto a disposición de los técnicos municipales, y que posteriormente se presentarán en la comisión de hacienda.

Alkateak bilkura amaitutzat eman du, eta eztabaidatua eta erabakitakoa jasota gera dadin nik, Idazkariak, honako agiria egin dut

Astigarragan, 2020ko martxoaren 18an.

Kontxi Urdampilleta Santamaria
Ordezko udal-idazkaria